الترادف المصطلحي في معاجم البلاغة- مظاهره وسبل علاجه-

زبجي فاطمة الزهراء

إشراف: د/ بوقمرة عمر

جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف(الجزائر)

الملخص:اللغة العربية علم غني بالمصطلحات والمفردات، حملت في أحشائها عدة فنون الأدبية منها وللغوية، حيث شهدت تأليفات علمية حول ماهو موجود في جبها، ومن بينها التأليف المعجمي، فكان للبلاغة النصيب الأوفر من ذلك لاحتوائها على مصطلحات كثيرة، فالمصطلح يحمل شحنة هائلة من الدلالات تتزاحم فيما بينها، وقد ظهر أثره في وضع المعاجم للمصطلح بظهور مشكلة التعدد المصطلحي نظرا لانتقاله من الوضع اللغوي العام الى الاستعمال المصطلحي الخاص؛ وعليه نطرح الإشكال الآتي: ماذا يقصد بظاهرة الترادف المصطلحي؟ وكيف يمكننا الحد من هذه الظاهرة في المعاجم البلاغية ؟

الكلمات المفتاحية:المعجم المختص، البلاغة، الترادف، المصطلح.

Summary:*The Arabic language is rich in terms and vocabulary. It has a number of arts, whether literary or linguistic, in it. It has witnessed scientific adaptations of what exists in its foreboding, including the lexicon. The eloquence is part of this scientific approach because it contains many terms. However, this stampede on the status of these lexicons has been lost and wasted in the problem of pluralistic terminology because of its transition from the general linguistic situation to the specific term usage.*

So we ask the following problem: What do we mean by the phenomenon of synonymy terminology and how can we reduce this phenomenon in the dictionaries of rhetoric?

key words: *Specialized dictionary, rhetoric,synonymy, term.*

مقدمة: عرفت الدراسات العربية القديمة تطورا كبيرا، متفرعة إلى ميادين ومجالات متعددة تعكس تعدد الحاجات والمطالب العلمية، التي أسهمت في نمو المصطلحات للتعبير عن المفاهيم؛ ما حفز العلماء والباحثين وجعلهم ينصرفون إلى العمل المعجمي، ووضع المصطلحات في معاجم خاصة.

فالمعارف المعجمية ثرية وقيّمة باعتبارها مكانز اللغة العربية وهويتها العالمية، غير أن هذه الثروة اللغوية وقعت في ثغرات لكثرة المصطلحات وتعددها؛ ما سبب معضلة للباحثين في بعض الأحيان وذلك لأهمية تحديد الميدان الخاص بها؛ وعليه قررنا معالجة قضية هذا التعدد أو الترادف الموجود في المعاجم البلاغية بطرحنا للتساؤلات الآتية:

1. ماذا نقصد بالمعجم المختص والمعاجم البلاغية؟
2. ما الغاية والهدف من هذه المعاجم والمقصود هنا المعاجم البلاغية؟
3. ما الترادف المصطلحي وفيما تجلت مظاهره في المعاجم البلاغية؟
4. وما نماذجه في المعاجم البلاغية المختصة ؟ وهل هو مشكلة تحتاج إلى علاج؟

1/ ماهية المعجم المختص وخصائصه:

أ/ ماهية المعجم المختص: شاعت هذه المعاجم لحاجة الناس إلى هذا النوع خاصة بين فئة المختصين في العلوم والفنون، فالمعجم المختص بصورة عامة هو:"كتاب يتضمن رصيدا مصطلحيا لموضوع ما مرتبا ترتيبا معينا، ومصحوبا بالتعريفات الدقيقة الموجزة، وعادة ما يكون مصحوبا أيضا ببعض الوسائل البيانية المرافقة (كشافات، سياقات، صور، جداول....) التي تساعد على توصيل المفهوم إلى المتلقي بأفضل صورة ممكنة. ويُعنى المعجم المختص بمصطلحات موضوع خاص (فيزياء، أدب، طب، فضاء، نبات، جيولوجية، .... الخ).[1]

كما يعرفه محمود فهمي حجازي بقوله:" المعجمات التخصصية هي المعجمات التي تقدم الألفاظ الخاصة بفرع من فروع العلم".[2] والمعجم المختص عند وليد خلاص هو الذي " يُعنى بعلم واحد، أو فنّ معين، يتبع مصطلحاته، ويرتّبها الترتيب الذي يرتضيه صاحب المعجم وفق منهج معين، وهو بذلك يختلف اختلافا جوهريا عن غيره من أنواع المعجم من حيث تخصصه، وانفراده بعلم، أو فنّ بعينه".[3]

ب/ خصائصه:إن المعجم المتخصص يختلف عن المعجم العام بمجموعة من الخصائص نذكر بعضا منها:[4]

1. يتميز بصفة الشمول والتغطية الكاملة للمفردات.
2. يعالج المعجم المتخصص قسما واحدا من فروع المعرفة.
3. المستهدف في المعجم المتخصص هو القارئ بذاته.
4. يُبنى المعجم المتخصص على رصيد مصطلحي متولد.

ج/ منطلقات ومهام المعجم المختص:

ينطلق المعجم المختص من تحديد المقتضيات العلمية والمنهجية الخاصة بثلاث مسائل:[5]

- الأولى: هي الوظيفة، فلا بد من تحديد ملامح المستعمل الذي نؤلف له المعجم.
- الثانية: هي المادة التي نجمع فيه، ولابد من أن يراعى فيها التوفيق بين القديم والحديث في الأخذ بالمستويات اللغوية وبالمصادر.
- الثالثة: هي منهج الوضع؛ فيكون الترتيب بحسب تبويب المصطلحات العربية التي تجعل مداخل رئيسية.

أما مهمة المعجم المختص فتتوقف بدقة عند كلّ مصطلح في علم بعينه، ولذلك يأتي المعجم جامعاً للمصطلحات من جهة، ومحددا معانيها بدقة.

2/ المعاجم البلاغية والهدف منها:

الجزء الأول: قراءة في المفهوم والغاية:

أ/ المعاجم البلاغية:هي معاجم متخصصة- أحادية اللغة أو متعددتها- تضم أكبر رصيد من المصطلحات البلاغية المقرونة بالتعريف والشرح، والمدعمة بالشواهد والأمثلة، والمرتبة ترتيبا ألفبائيا أو موضوعيا.[6] ويرى عبد العزيز قلقيله أن المعجم البلاغي هو معجم يضم مصطلحات بلاغية تعالج المصطلحات معالجة دقيقة ومستفيضة.[7]

كما وصف أحمد مطلوب المعجم البلاغي بأنه معجم يقوم برصد وإحصاء المصطلحات والعودة إلى المعجمات الخاصة؛ بها من أجل الوقوف على معناه وتقديم تعريف البلاغيين لها.[8] أما إنعام فوال عكاوي فاعتبرته معجما ينقب ويستقطب ملامح التراث البلاغي من خلال جمع هذه المصطلحات والتعريف بها، وذكر القاسم المشترك بتوضيح المعنى الاصطلاحي.[9]

ب/ الغاية من المعاجم البلاغية المتخصصة: هي كغيرها من المعاجم ألفت لتحقيق غاية أو بلوغ هدف ما، ومن أهم النقاط التي يمكن ذكرها واعتبارها الغاية الحقيقية لدافع تأليف هذا النوع من المعاجم المختصة هي:[10]

- رصد المصطلحات واستقاء الرأي من منابعه، والربط بين هذه الآراء ربطا تأريخيا بتحديد معناه.
- سهولة التعرف على المصطلحات البلاغية من قبل فئة الباحثين الناشئين.
- تقديم معرفة جديدة وتقريب فنون البلاغة وربطها بالنصوص؛ لتكون نافعة لمن يريد اكتشاف هذا الفن.
- تسهيل عملية الفهم والشرح وتفسير المصطلحات البلاغية.

الجزء الثاني: نبذة عن المعاجم البلاغية .

1/ معلومات عن هذه المعاجم: [11]

1/ المعجم المفصل في علوم البلاغة (البديع والبيان والمعاني):

- **المؤلف:** المعجم المفصل في علوم البلاغة (البديع والبيان والمعاني).
- **المؤَلف:** إنعام فوال عكاوي.
- **دار النشر:** دار الكتب العلمية بيروت، لبنان.
- **الطبعة مع السنة:** الطبعة الثانية 1996م.
- **عدد الصفحات:** 704.
- **عدد المصطلحات:**842 مصطلحا.
- **ترتيب المادة العلمية:**ترتيبا ألفبائيا ابتدأ من الهمزة وانتهى بالواو.

2/ معجم البلاغة العربية:

- **المؤلف:** معجم البلاغة العربية.
- **المؤَلف:** بدوي طبانة
- **دار النشر:**دار المنارة جدة/ دار الرفاعي الرياض.
- **الطبعة مع السنة:**الطبعة الثالثة 1408هـ/1988م.
- **عدد الصفحات:** 788 صفحة.
- **عدد المصطلحات:**946 مصطلحا.
- **ترتيب المادة العلمية:**ترتيبا ألفبائيا ابتدأ من الهمزة وانتهى بالواو.

3/ معجم مصطلحات البلاغية وتطورها:

- **المؤلف:** معجم مصطلحات البلاغية وتطورها.
- **المؤَلف:**أحمد مطلوب.
- **دار النشر:**مطبعة المجمع العلمي العراقي.
- **الطبعة مع السنة:**من 1987/1983.
- **عدد الصفحات:** 1304.
- **عدد المصطلحات:**1100 مصطلحا.
- **ترتيب المادة العلمية:**ترتيبا ألفبائيا ابتدأ من الهمزة وانتهى بالواو.

4/ معجم البلاغة العربية نقد ونقض.

- **المؤلف:** معجم البلاغة العربية نقد ونقض.
- **المؤَلف:** عبده عبد العزيز قلقيله.
- **دار النشر:** دار الفكر العربي القاهرة.
- **الطبعة مع السنة:** الطبعة الاولى 1412هـ/1991م.
- **عدد الصفحات:** 260صفحة.
- **ترتيب المادة العلمية:**ترتيبا ألفبائيا ابتدأ من الهمزة وانتهى بالواو.

2/ نبذة مختصرة عن المعجم:[12]

1. المعجم المفصل في علوم البلاغة (البديع والبيان والمعاني):

هو معجم قامت المؤلفة فيه برصد وإحصاء المصطلحات البلاغية بغية تقريب فنون البلاغة ودمجها بالنصوص، منتهجة بذلك نظام تتبع التطور التاريخي، كما قامت بذكر فنون البلاغة الثلاثة: البديع والبيان والمعاني، مستخدمة بذلك أمثلة توضيحية سواء من القرآن الكريم، أو الأشعار العربية البليغة، متبعة بذلك الأصل اللغوي للمصطلح وتقديم التعريف الاصطلاحي له.

2. معجم البلاغة العربية:

هو معجم ضم المصطلحات البلاغية التي أراد صاحبه من خلاله لمّ شتات هذه المصطلحات، عن طريق دراسة عميقة لهذا الموروث البلاغي، إذ حمل في مساعيه جملة من المصطلحات والفنون البلاغية بتعريفاتها ومضامينها العلمية.

كما أنه صدر في ثلاثة طبعات، اختلفت كل طبعة عن الأخرى بحملها إضافات جديدة من المصطلحات وفنون البلاغية.

3. معجم المصطلحات البلاغية وتطورها:

هو معجم من المعاجم المختصة يصف مصطلحات البلاغة بالتحديدعبر تطورها الزمني. وهومعجم أحادي اللغة، وقد ضم ألف ومائة مصطلح (1100)، كما يقع المعجم في ثلاثة أجزاء من الحجم الكبير، وقد قام بطبعه المجمع العلمي العراقي، بحيث طبع الجزءالأول عام 1403هـ/ 1983م. أماالجزء الثاني فقد طبعه عام 1406هـ/ 1986م، وكانت طباعة الجزء الثالث عام 1407هـ/1987م.

4. معجم البلاغة العربية نقد ونقض:

هو معجم خصصه لنقد معجم البلاغة العربية للدكتور بدوي طبانة، إذ أورد في معجمه هذا جملة من المآخذ التي أعاب بها معجم بدوي طبانة؛ موجها له بذلك عدة انتقادات لاذعة مع تصحيحات، وما يمكننا قوله هو أن عبد العزيز قلقيله لم يغفل حتى الأخطاء الموجودة في الكتاب سواء أكانت لغوية أم إملائية بل حتى المطبعية منها أشار إليها.

وبعد هذه القراءة السريعة للمعاجم البلاغية وأصحابها وما يحمله جبها من مادة علمية زخّة، نتجه برحالنا إلى ذروة المقال ألا وهي إشكالية الترادف المصطلحي أو كما يسميه بعضهم بالترادف الاصطلاحي، وبحكم أن المصطلح وحدة معجمية انتقلت من الوضع العام إلى الوضع الخاص، ومن المعجم العام إلى المعجم الخاص، أوقع هذا الانتقال واضعي المصطلح في التعدد المصطلحي(الترادف المصطلحي)، الذي يعتبر الداء الذي يعاني منه علم المصطلح؛ ما يستدعي النظر في هذه الإشكالية والاجتهاد في الإجابة عنها.

4/ ماهية الترادف المصطلحي:

أ/ الترادف لغة:

الترادف لفظ مشتق من الفعل رَدَفَ، أو المصدر: الردف، والردف: ما تبع الشيء، وكل شيء تبع شيئا فهو ردفه، وإذا تتابع شيء خلف شيء، فهو الترادف والجمع الردافى. يقال: جاء القوم رُدافى، أي بعضهم يتبع بعضا.

والترادف: التتابع. وقد فسر الزجاج قوله تعالى: " بألف من الملائكة مُردفين".[13أ] أنهم يأتون فرقة بعد فرقة، وقال الفراء: مردفين: متتابعين.[14]كما قال أحمد ابن فارس: " الراء والدال والفاء أصل واحد مطرد، يدل على إتباع الشيء، فالترادف: التتابع والرديف الذي يرادفك".[15]

ب/ الترادف اصطلاحا:

أما في الاصطلاح فهو: دلالة كلمتين أو أكثر على معنى واحد، وهذا ما نجده في تعريف السيوطي الذي أفرد للترادف فصلا خاصا في كتابه (المزهر في علوم اللغة وأنواعها) سماه:" معرفة المترادف"، حيث عرفه بقوله: " الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد. قال: واحترزنا بالإفراد عن الاسم والحد فليسا مترادفين، وبوحدة الاعتبار عن المتباينين كالسيف والصارم فإنهما دلا على شيء واحد.[16]

وعرفه الجرجاني فقال: " المترادف ما كان معناه واحدا وأسماؤه كثيرة وهو ضد المشترك، أخذ من الترادف الذي هو ركوب أحد خلف آخر، كأنه مركوب واللفظان راكبان عليه كالليث والأسد....".[17]وعرفه بتعريف آخر فقال:" الترادف هو عبارة عن الاتحاد في المفهوم، وقيل: توالي الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد".[18]

أما محمد بن القاسم الأنباري فقال عنه: " ... أن يقع اللفظان المختلفان على المعنى الواحد، كقولك (البُر والحِنطة، والعَيْر والحمار، والذئب والسيد، وجلس وقعد، وذهب ومضى".[19]

ومن خلال هذه التعريفات التي قدمناها يتبين لنا بأن الترادف في مفهومه الاصطلاحي يراد به دلالة كلمتين أو أكثر على معنى، وبعبارة أخرى هو اشتراك كلمتين مختلفتين أو أكثر للدلالة على معنى واحد.

5/ أسباب الترادف المصطلحي:

يمكن القول إن ظاهرة الترادف تقع لسببين حسب قول السيوطي:[20]

- الأول: يكون من الواضعين، وهو الأكثر بأن تضع إحدى القبيلتين أحد الاسمين، والأخرى وتضع اسما آخر من غير أن تشعر إحداها بالأخرى، ثم يشتهر الوضعان..... وهذا مبني على كون اللغات اصطلاحية.
- أما الثاني: يكون من واضع واحد وهذا النوع قليل.

كما أرجع علي القاسمي ذلك لعدة أسباب منها:[21]

- تعدد لهجات الفصحى.
- ثراء اللغة العربية.
- تعدد واضعي المصطلح.

وكون البلاغة غنية بالمفاهيم تسابق الباحثون في وضع المصطلحات المقابلة لها غير أنهم وقعوا في فخ التعدد، فالكثير من المصطلحات في الحقيقة مسميات عديدة لمفهوم واحد، وذلك لأن كل بلاغي كان يجتهد في وضع اسم جديد من أجل تسمية مفهوم ما.

ويمكن التأمل في النماذج التالية ظاهرة الترادف المصطلحي في المعاجم المختصة في هذا المجال لنتبين صدق هذه الدعوى:[22]

المصطلح	التعريف	المصطلح المرادف
الائتلاف	من فعل ائْتَلَفَ، وائْتَلَفَ القوم ائتلافاً: ألف بعضهم بعضاً.	مراعاة النظير، التناسب، التوفيق، والمؤاخاة.
الابتداء	يكون مطلع الكلام شعراً أو نثراً أنيقاً بديعاً، لأنه أول ما يقرع السمع	حسن الطالع والمبادي، براعة المطلع، براعة الاستهلال.
الإبداع	هو ما يبتدع عند حوادث المتجددة، كالأمثال التي تخترع وتضرب عند الوقائع.	سلامة الاختراع.
اتساق البناء	هو أن يأتي المتكلم بالكلمات من النثر وأبيات من الشعر متتاليات متلاحمات.....وتكون جملها ومفرداتها متبعة متوالية.	حسن النسق.
الاحتراس	هو أن يذكر لفظ ظاهره الدعاء بالخير، والنفع، وذلك ما في ضمنه مما يوهم الشر، فيتذكر فيه كلمة تزيل ذلك الوهم وتدفع	التّتْميم، التحرز، الاطناب بالتكميل.

	ذلك الوهم.	
البدل	....إن قام الشيء مقام الشيء أو مقام صاحبه	الاستعارة، التشبيه، الفعل والوصل
البسط	هو الاطناب، وهو خلاف الإيجاز.	الإطناب.
التبديل	تقديم لفظ من الكلام ثم تأخيره.	العكس، المعكوس.
التبليغ	أن يأتي الشاعر بالمعنى في البيت تماماً قبل انتهائه إلى القافية.... فتزيد المعنى بلوغا إلى الغاية القصوى.	الإيغال، الإشباع.
التبين	أن يضع الشاعر معاني يريد أن يذكر أحوالها في شعره الذي يصيغه.	التوشيح، الإرصاد، التفسير الخفي.
التتبع	أن يريد الشاعر معنى فلا يأتي باللفظ الدال عليه بل لفظ تابع له.	التجاوز، الإرداف، وهناك من سماه بالكناية.
تجاهل العارف	هو إخراج ما يعرف صحته مخرج ما يُشك فيه ليزيد بذلك تأكيداً.	سوق المعلوم مساق غيره، التشكيك.
التورية	هي أن يطلق لفظ له معنيان قريب وبعيد ويراد بها البعيد.	الإيهام، التوجيه، التخييل، المغالطة.
الجناس	أن تتفق اللفظتان في وجه من الوجوه ويختلف معناهما	التجنيس، المجانسة، التجانس
الطباق	هو أن يؤتى بالشيء وبضّده في الكلام.... طابقت بين الشيئين إذا جمعت بينهما على حذوٍ واحد وألصقتهما.	المطابقة، التطبيق، التضاد، التَّكافؤ.
المبالغة	أن تبلغ بالمعنى أقصى غاياته وأبعد نهاياته، ولا تقتصر في العبارة عنه أدنى منازله، وأقرب مراتبه	التشريع، الإفراط في الصفة، الغلو، الإغراق.
المزواجة	أن تُزواج بين الكلمات والجمل بكلام عذب وألفاظ عذبة حلوة.	الازدواج، التمزيج.
المشاكلة	هو أن يأتي الناظم في بيته بلفظة مشتركة بين معنيين اشتراكاً أصلياً أو فرعياً	المشاركة، الاشتراك
المغايرة	هو أن يتلطّف المتكلِّم فيمدح ما ذمَّهُ غيره أو يَذمّ ما مدحه غيره,	التغاير، التلطف.
المراجعة	أن يقول شيئاً ويرجع عنه، أو أن يحكي المتكلِّم ما جرى بينه وبين الغير من سؤال وجواب بأوجز عبارة وألطف معنى...	المحاورة، السؤال والجواب.
اللحن	هو كلام يعرفه المخاطب بفحواه وإن كان على غير وجهه,	المحاجاة، التعريض، الكناية
التنبيه	هو إرداف الكلام بما يؤيده ويقرر معناه.	الطراز.

النوادر	أن يأتي الشاعر بمعنى يستغرب لقلة استعماله.	الإغراب، والطرفة.
التعديد	هو عبارة عن إيقاع أسماء منفردة على سياق واحد.	الاعداد.
الاقتطاع	أخذ قطعة من الشيء أو حذف بعض حروف الكلمة ز	القطع، القبض.
الاقتناص	أن يكون كلام في سورة مقتصا من سورة أخرى	الاقتصاص، الاصطياد.
الترديد	هو أن يرد آخر الكلام على أوله.	المجانسة، التصدير، التعطف، التصدير، التكرار.
التشديد	التقوية والإحكام والتوكيد	الاعنات، الالتزام، التضييق، لزوم ما لا يلزم.

6/سبل الحد من الترادف في المعاجم البلاغية:

- ✓ التناسب بين المعنى اللغوي والاصطلاحي، إذ نجد العلوي في انتقاده لتسمية "التسهيم" ويقترح " المطمع" فيقول: ليس هذا اللقب دالاً على هذا المعنى، فإن كان الملقب قصد الإغراب به فقد أبعد المرمى وزل عن النهج القويم إنما التسهيم، التخطيط، والبرد السهم: المخطط، ولو سمي "المطمع" أي أن سامعه يطمع في قول مثله وهو من ذاك بعيد لجاز.[23]
- ✓ مراعاة العوامل الصوتية والشكلية، إذ يقول الحموي في باب التصدير" هذا النوع هو رد الاعجاز على الصدور سماه المتأخرون التصدير أخف على المستمع وأليق بالمقام".[24]
- ✓ توظيف الناحية الصرفية، وهذا ما نلمسه عند السيوطي حين اعتمد على الوزن الصرفي في تفضيل مصطلح المرصّع على مرادفه الترصيع، ليكون موافقا لأنواع السجع الأخرى وزناً وسمعاً.
- ✓ استخدام أصل الاصطلاح، نقصد بهذا ضابط النظر إلى المصطلح البلاغي من ناحية علاقته بما وضع له أولا في اصطلاح البلاغيين، وبموجب هذا الضابط يمكن استخراج المصطلح الأصل من المرادف، كاستعمال البلاغيين لمصطلح "التأليف"، فنجده هو الائتلاف، والتلفيق، والتناسب، والتوفيق، ومراعاة النظير.

الخاتمة:

يمكن أن نقول إن المعاجم البلاغية مبنية على الرصد الدقيق، والاستقصاء الشامل، غير أن هذا لا يسلمها من هنات، ما انعكس عليها، فعانت من قضية تعدد المصطلحات وعليه نقترح جملة من التوصيات:

- التمييز بين مصطلحات الدالة على أغراض بلاغية ومصطلحات بلاغية.
- حذف المصطلحات التي تصب في ميدان ومفهوم واحد.
- تخليص المصطلحات البلاغية من العبارات التي لا تتوافق مع شروط المصطلح العلمي.
- التخلي من بعض مصطلحات التي تدرج تحت مصطلح معين لكونها صفات لا أنواع، كمصطلح التشبيه مثلا.
- وجب غربلة بعض المصطلحات وحذفها وإبقاء على مصطلح شائع وجامع لمفهوم ما.

قائمة المصادر والمراجع:

1. ينظر:جواد حسني سماعنه، المعجم العلمي المختص (المنهج والمصطلح)، مجلة لسان العربي، العدد: 48، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم/ مكتب التنسيق والتعريب، الرباط، كانون الأول،1999م، ص: 36.
2. ينظر:محمد فهمي حجازي، الاتجاهات الحديثة في صناعة المعجمات، مجلة اللغة العربية، ع:40، ص: 105.
3. ينظر: مقال" مصطلحات البلاغة بين معجمين، وليد محمود خلاص، ص: 2.
4. ينظر:احمد عمر مختار، صناعة المعجم الحديث، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، ط2، القاهرة 2009م، ص: 39. وينظر: ابراهيم بن مراد، أسس المعجم المختص اللسانية، مجلة لسان العربي، العدد: 48، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم/ مكتب التنسيق والتعريب، الرباط، كانون الأول،1999، ص:202.
5. ينظر:إبراهيم بن مراد، مرجع سابق.
6. ينظر: مقال" معاجم المصطلحات البلاغية _ أهدافها المعرفية وإشكالاتها المنهجية _، دكتور حاج هني محمد، كلية الآداب والفنون، جامعة الشلف، الجزائر، ص:
7. ينظر: عبده عبد العزيز قلقيله، معجم البلاغة العربية، دار الفكر العربي، ط1، القاهرة 1412هـ_1991م، ص: 13.
8. ينظر: أحمد مطلوب، معجم المصطلحات البلاغية وتطورها، مكتبة ناشرون، ط2، لبنان 2007، ص: 08.
9. ينظر:إنعام فوال عكاوي، المعجم المفصل في علوم البلاغة (البديع والبيان والمعاني)، مراجعة أحمد شمس الدين، دار الكتب العلمية، ط2، بيروت 1418هـ_1996م، ص: 04.
10. ينظر: احمد مطلوب، مرجع سابق، ص: 10، وينظر إنعام فوال عكاوي، مرجع سابق، ص: 06.
11. ينظر:إنعام فوال عكاوي، مرجع سابق، مقدمة الكتاب.وينظر أحمد مطلوب، معجم المصطلحات البلاغية وتطورها، مكتبة لبان ناشرون، مقدمة الكتاب. ينظر بدوي طبانة، معجم البلاغة العربية، دار المنارة، ط3، 1988م، مقدمة الكتاب. ينظر عبده عبد العزيز قلقيله، معجم البلاغة العربية نقد ونقض، دار الفكري العربي القاهرة، ط1،1991م، مقدمة الكتاب.
12. ينظر: المرجع نفسه، ص:17.
13. ينظر: سورة الأنفال الآية 9.
14. ينظر:ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، دار بيروت لبنان، ط2، 1374هـ_ 1995م، مادة ردف.
15. ينظر: أحمد بن فارس، مقاييس اللغة، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر، 1399هـ-1979م، ج2، ص: 503.
16. ينظر: جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تح: محمد أحمد، جاد المولى، وآخرون، دار الفكر، بيروت، ج1، ص: 388.
17. ينظر: الشريف الجرجاني، التعريفات، مكتبة لبنان، بيروت، 1969م، ص:56.
18. ينظر: المرجع نفسه.
19. ينظر:الأنباري، الأضداد، تح: محمد أبو الفضل إبراهيم، دائرة المطبوعات والنشر في الكويت، 1960م، ص: 6-7.
20. ينظر:جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تح: محمد أحمد، جاد المولى، وآخرون، دار الفكر، بيروت، ج1، ص:405-406.

ينظر:علي القاسمي، علم المصلح، مكتبة لبنان ناشرون، ط1، لبنان2008م، ص: 196 وما بعدها.

ينظر:إنعام فوال عكاوي، مرجع سابق، ص: 07 وما بعدها. ينظر: أحمدمطلوب، معجم مصطلحات البلاغية وتطورها، مطبعة المجمع العلمي العراقي،ج1407،3-1987م،ص:73. ينظر: بدوي طبانة، معجم البلاغة العربية، دار المنارة، ط3، 1988م. ينظر عبده عبد العزيز قلقيله، معجم البلاغة العربية نقد ونقض، دار الفكري العربي القاهرة، ط1991،1م.

21. ينظر:علي القاسمي اشكالية توحيد المصطلح العربي النظرية والتطبيق، مجلة اللسان العربي، ع32،ص:79.
22. ينظر: أحمد شفيق الخطيب، ورقة عمل ندوة توحيد منهجيات وضع المصطلحات، مجلة اللسان العربي، ع21، 1985/، ص: 144.
23. ينظر: ندوة إقرار منهجية موحدة لوضع المصطلح العلمي العربي وتوحيده، دمشق، 1200،1421م، مج75، ج4، ص:1038.
24. ينظر: أحمد مطلوب، معجم مصطلحات البلاغية وتطورها، مطبعة المجمع العلمي العراقي، ج3، 1407-1987م، ص: 73.